Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

Centro de Estudios Ambientales
CEA
Ingurugiro Gaietarako Ikastegia

GASTEIZKO UDALAREN INGURUGIRO GAIETARAKO IKASTEGIAREN ETA UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, ARABAKO CAMPUSEKO BARATZE EKOLOGIKOAN PRESTAKUNTZA JARDUERAK EGITEA HELBURUTZAT DUENA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CENTRO DE ESTUDIOS AMBIENTALES DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO/ EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA PARA EL APROVECHAMIENTO DIDÁCTICO DEL HUERTO ECOLÓGICO DEL CAMPUS DE ALAVA.

BILDURIK

Batetik, Borja Rodríguez Ramajo jauna, Gasteizko Udalaren Ingurugiro Gaietarako Ikastegiko (CEA/IGI) presidentea.

Bestetik, Guillermo Quindós Andrés jauna, Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) Zientzia eta Gizarte Garapenaren eta Transferentziaren arloko errektoreordea.

Ordezkari horiek, HITZARMEN hau egiteko behar adinako ahalmenarekin eta gaitasunarekin hartu dute esku eta, hitzarmenaren ondorioetarako, aurretiaz,

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA. - Gasteizko Udalaren IGIak, bere estatutuen 1. artikuluaren arabera, ingurumena sustatzea du helburutzat, bere alderdi eta adierazpen guztietan.

BIGARRENA. - IGIak, bere estatutuen 3. artikuluan oinarrituta, helburu hori betetze aldera, honako jarduera hauek egin ditzake

- Ingurumen arloko informazioa, sentsibilizazioa eta hiritarren heziketa sustatzea eta bultzatzea.
- Bere sorrerako helburuarekin lotura duten instituzio, erakunde edo pertsona fisiko zein juridikoekiko harremanak finkatzea.
- Ingurumena sustatzeari loturiko beste edozein jarduera.

HIRUGARRENA. - IGIak ingurumen arloko prestakuntzaren, informazioaren, dibulgazioaren eta hiritarren parte hartzearen esparruan jarduten diren erakundeekin koordinazio eta lankidetza harremanak finkatu nahi ditu, gasteiztarrei gure udalerrian garapen

REUNIDOS

De una parte, D. **Borja Rodríguez Ramajo**, Presidente del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (CEA).

De otra, D. Guillermo Quindós Andrés, en su calidad de Vicerrector de Desarrollo Científico-Social y Transferencia de la Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU).

Intervienen en las indicadas representaciones y con poder y capacidad bastante para el otorgamiento del presente CONVENIO; a cuyos efectos, previamente,

EXPONEN

PRIMERO. - Que el CEA del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, según el artículo 1 de sus estatutos, tiene como finalidad la promoción medioambiental en todas sus facetas y manifestaciones.

SEGUNDO. - Que el CEA, sobre la base del artículo 3 de sus estatutos, puede realizar las siguientes actividades para cumplir esta finalidad:

- Promover e impulsar la información, sensibilización y educación ciudadana en materia medioambiental.
- Establecer relaciones con Instituciones, Entidades o personas físicas o jurídicas relacionadas con su finalidad fundacional
- Cualquier otra actividad relacionada con la promoción medioambiental

TERCERO. - Que el CEA está interesado en establecer relaciones de coordinación y colaboración con diferentes entidades que actúen en el ámbito de la formación, información, divulgación y participación ciudadana en materia medioambiental, con el fin de facilitar a la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	1/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

iraunkorra lortzen laguntzeko baliabideak eskura jartzeko.

ciudadanía vitoriana los medios con que contribuir a alcanzar una situación de desarrollo sostenible en nuestro municipio.

LAUGARRENA. -UPV/EHU zuzenbide publikoko erakundea da, gizartearen zerbitzura dagoena, autonomiaduna eta nortasun eta ahalmen juridikoak eta ondare propioa daukana. Goi mailako irakaskuntza eskaintzen du, bere eskumenen eremuan, irakaskuntza, ikerketa, ikasketa, kultura eta unibertsitate hedakuntzaren bitartez. UPV/EHUk bere gain hartzen du zerbitzu horien kalitatea eta bikaintasuna bermatzeko konpromisoa. Balioak transmititu eta jakintza bermatzeko instituzioa denez, ardura berezia du unibertsitate zabalkuntza eta hedakuntza gauzatzen, batez ere gizarte eta kultur desberdintasunak murriz daitezen, eta bizitza politikoan, kulturalean eta sozialean modu hobean parte hartzea ahalbidetzeko baldintzak sor daitezen, ekitatearen, jasangarritasunaren eta giza eskubideen errespetuaren alde.

CUARTO. - Que la UPV/EHU es una institución de Derecho Público, al servicio de la sociedad, que goza de autonomía y está dotada de personalidad y capacidad jurídica y de patrimonio propio, para prestar, en el ámbito de su competencia, con el compromiso ineludible de calidad y excelencia, el servicio de la enseñanza superior mediante la docencia, la investigación, el estudio, la proyección cultural y universitaria, que por su papel de institución transmisora de valores y sancionadora del saber, tiene una especial responsabilidad en hacer efectiva la difusión y proyección universitarias, orientadas en particular a la reducción de desigualdades sociales y culturales y a la creación de las condiciones que permitan una mejor participación en la vida política, cultural y social en una clave de mayor equidad, sostenibilidad y respeto a los derechos humanos.

BOSGARRENA. - UPV/EHUk, beste erakunde askoren antzera, ibilbide orria aurkitu du Garapen Jasangarrirako Helburuetan (GJH) unibertsitatearen lana planetaren eta pertsonen erronka handiekin lerrokatzeko, 'inor bazter utzi gabe'. Konpromiso hau biltzen da garapen jasangarrirako 2030 EHUagendan (2019-2025) eta bertan bilbatzen diren plan sektorialetan (Berdintasun plana, inklusio plana eta planeta campusa) eta IKD i^3 hezkuntza ereduari (ikaskuntza x ikerkuntza x iraunkortasuna) egindako berrirakurketan.

QUINTO. - Que la UPV/EHU, al igual que otras organizaciones, ha encontrado en los Objetivos de Desarrollo Sostenible una hoja de ruta para alinear el trabajo de la universidad con los grandes retos del planeta y de las personas, 'sin dejar a nadie atrás'. Este compromiso se recoge en la EHUagenda 2030 por el desarrollo sostenible (2019-2025); así como los planes sectoriales que lo conforman (Campus Igualdad, Campus Inclusión y Campus Planeta) y la relectura de su modelo educativo IKD i^3 (ikaskuntza x ikerketa x iraunkortasuna).

SEIGARRENA.- 2030 EHUagenda eta IKDi^3 hezkuntza ereduaren garapena Campus Bizia Lab bezalako programen bitartez egiten da. Programa horrek helburu du lankidetza prozesuak sortzea administrazio eta zerbitzuetako langile, ikasle eta irakasleen artean (diziplina anitzeko ikuspegia), unibertsitatearen beraren barruan iraunkortasun erronkei erantzute aldera.

SEXTO. - Que el desarrollo de esta EHUagenda 2030 y del modelo educativo IKD i^3 se lleva a cabo mediante programas como Campus Bizia Lab. Este programa pretende desencadenar procesos colaborativos entre profesorado, personal de administración y servicios y estudiantes (enfoque transdisciplinar) con objeto de responder a retos de sostenibilidad dentro la propia Universidad.

ZAZPIGARRENA. – Zientzia eta Gizarte Garapenaren eta Transferentziako Errektoreordetzaren Campus Bizia Lab Programaren esparruan, "Arabako Campuseko Baratze Ekologikoan elkarlaneko eta diziplinarteko irakaskuntza praktikak egitea" proiektuan parte hartzen duten irakasleak 2017-2018 ikasturteaz geroztik Arabako Campuseko Baratze Ekologikoan (ACBE) hainbat gradu ikasketetako irakasgaien curriculum praktikak

SÉPTIMO. - Que en el marco del Programa Campus Bizia Lab del Vicerrectorado de Desarrollo Científico-Social y Transferencia, el profesorado participante en el Proyecto "Realización de Prácticas docentes colaborativas e interdisciplinares en el Huerto Ecológico del Campus de Alava" viene realizando desde el curso 2017/18 en Huerto Ecológico del Campus de Álava (HECA) las prácticas curriculares de asignaturas de diversos estudios de Grado, organizando

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	Data eta Ordua Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

egiten aritu dira, bai eta eremu berean baratzezaintza ekologikoaren arloko curriculumetik kanpoko praktikak ere antolatuta, bai unibertsitateko kideei begira nola bestelako kidegoak (besteak beste, lehenengo eta bigarren hezkuntza irakasleak) helburu izanda. Era berean, campuseko hondakin organikoen gestioa egin izan dute, konposta egin eta gero baratzean ongarri moduan erabiltzeko.

actividades extracurriculares en materia de horticultura ecológica dirigidas tanto a la comunidad universitaria como otros colectivos (personas docentes de primaria y secundaria, entre otros) con este espacio, así como llevando gestión de residuos orgánicos del campus para posteriormente utilizar el compost como enmienda en el huerto.

ZORTZIGARRENA. - ACBEren kokagunea salestarren mojen Santa Mariaren ikustaldiaren Monasterioarena da, eta UPV/EHUk alokatuta dauka.

OCTAVO. - Que el espacio donde se ubica el HECA pertenece al Monasterio de la Visitación de Santa María de las monjas Salesas, que tiene arrendado el mismo a la UPV/EHU.

BEDERATZIGARRENA.- ACBE proiektuan parte hartzen duten irakasleek eta CEA/IGIk oso interesgarritzat jotzen dute ekintza eta lankidetza ildo berri bat irekitzea, zehazki, jarduneko irakasleak prestatzea (haur, lehenengo eta bigarren mailakoak) baratze ekodidaktikoen eta/edo aire zabaleko espazioen esparruan. Prestakuntza horren azken helburua irakasleek gaitasun zientifikoa eta iraunkortasunerako gaitasuna garatzeko tresnak izatea da, eta baratze ekodidaktikoetan Irakaskuntza-Ikaskuntza Sekuentziak (IIS) diseinatzean oinarrituko da. ACBEko irakasleek esperientzia dute IISko sekuentziak ezartzen, ebaluatzen, berriz diseinatzen eta azken ezarpena egiten.

NOVENO. - Que el profesorado participante en el proyecto HECA y el CEA consideran de gran interés la apertura de una nueva línea de acción y colaboración, concretamente, la formación de profesorado en activo (infantil, primaria y secundaria) en el ámbito de los huertos ecodidácticos y/o espacios al aire libre. Esta formación, que tiene como fin último que el profesorado cuente con herramientas para el desarrollo de la competencia científica y de la competencia para la sostenibilidad, se basará en el diseño de Secuencias de Enseñanza-Aprendizaje (SEA) en los huertos ecodidácticos. El profesorado del HECA cuenta con experiencia en la implantación, evaluación, rediseño e implantación final de secuencias de SEA.

HAMARGARRENA. - Hitzarmen hau sinatzen duten bi erakundeek adierazi dute komenigarria dela prestakuntza eta dibulgazio ekintzak garatzen jarraitzea, baratzezaintza ekologikoa gure udalerriaren jasangarritasunerantz aurrera egiteko tresna gisa sustatzeko, eta baratzea eta aire zabaleko espazioak hezkuntza maila guztietan ingurumen hezkuntzarako tresna gisa erabiltzeko.

DÉCIMO. - Que las dos entidades que suscriben este convenio coinciden en manifestar la conveniencia de continuar con el desarrollo de acciones de formación y divulgación para el fomento de la horticultura ecológica como un instrumento de avance hacia la sostenibilidad de nuestro municipio; y de impulsar el uso del huerto y los espacios al aire libre como una herramienta para la educación ambiental en todos los niveles educativos.

ETA ADOSTU DUTE

Lankidetza hitzarmen bat ezartzea, baratzezaintza ekologikoaren eta ingurumen hezkuntzaren inguruko prestakuntza eta dibulgazio esperientzien elkarlanerako, koordinaziorako eta trukerako esparru orokor bat zehazteko, honako hauekin bat etorrita.

Y ACUERDAN

Establecer un convenio de colaboración con el fin de delimitar un marco general de colaboración, coordinación e intercambio de experiencias formativas y divulgativas en torno a la horticultura ecológica y la educación ambiental con las siguientes

ESTIPULAZIOAK

ESTIPULACIONES

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	3/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

Lehenengoa. - Dirulaguntzen Plan Estrategikoa

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasota dago. Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuen 2022ko urtarrilaren 21ean.

Horren bidez lortu nahi den helburua lankidetza-esparru orokor bat mugatzea da, baratzezaintza ekologikoaren eta ingurumen-hezkuntzaren inguruko prestakuntza- eta dibulgazio-esperientziak koordinatzeko eta trukatzeko.

Primera. – Plan Estratégico de Subvenciones

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21 de enero de 2022.

El objetivo que se pretenden conseguir a través del mismo es la delimitación de un marco general de colaboración para la coordinación y el intercambio de experiencias formativas y divulgativas en torno a la horticultura ecológica y la educación ambiental.

Bigarrena. - Xedeak

Erakunde sinatzaileek honako helburu hauekin sinatu dute hitzarmen hau:

- Arabako Campuseko baratze ekologikoan baratzezaintza ekologikoari buruzko prestakuntza eta dibulgazio jarduerak sustatzea, unibertsitateei, Gasteizko ikastetxeetako irakasleei eta intereseko beste eragile batzuei zuzenduta.
- Unibertsitateko ikasleek nekazaritza ekologikoari, elikadura osasungarriari eta kontsumo arduratsuari buruz duten jakintzan aurrera egitea, nekazaritzako elikagaien ekoizpen eta kontsumo eredu jasangarriagoa eraikitzeko esparru batean.
- Gasteizko ikastetxeetako irakasleei eskola baratzeen eta beste natura gune batzuen aprobetxamendu didaktikorako tresnak eskaintzea.

Segunda. - Objetivos

El presente convenio se suscribe por las entidades firmantes a los efectos de:

- Promover actividades formativas y divulgativas sobre horticultura ecológica en el Huerto Ecológico del Campus de Álava, dirigidas tanto a la comunidad universitaria como al personal docente de los centros escolares de Vitoria-Gasteiz y otros agentes de interés.
- Avanzar en el conocimiento que sobre agricultura ecológica, alimentación saludable y consumo responsable tiene el alumnado universitario en un marco de construcción de un modelo de producción y consumo agroalimentario más sostenible.
- Ofrecer al personal docente de los centros escolares de Vitoria-Gasteiz herramientas para el aprovechamiento didáctico de los huertos escolares y otros espacios naturales.

Hirugarrena. - Aldeen konpromisoak

Hitzarmen honen esparruan, IGIak honako konpromiso hauek hartzen ditu:

1. UPV/EHUri 10.000 eurotako ekarpena egitea Salestar Lekaimeen Andre Mariaren Ikustaldiaren Monasterioan kokatuta dagoen baratze ekologikoaren proiektuaren testuinguruan ekintzak gauzatzeko.
2. UPV/EHUrekin lankidetzan jardutea hitzarmen honen xede den proiektua zabaltzeko lanetan.

Tercera. - Compromisos de las partes

En el marco del presente convenio el CEA se compromete a:

1. Aportar la cantidad de 10.000 euros a la UPV/EHU para la realización de actividades en el marco del proyecto de huerto ecológico situado en el Monasterio de la Visitación de Santa María de las monjas Salesas.
2. Colaborar con la UPV/EHU en las labores de difusión del proyecto objeto del convenio.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	4/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

3. IGIaren jakintza teknikoak erabilgarri izan daitezkeen proiektuaren garapen alderdietan laguntzea.

4. Nekazaritza ekologikoaren esparruan eragina duten udal jarduketa berrien berri ematea eta haiei buruzko dokumentazioa ematea.

3. Colaborar en los aspectos de desarrollo del proyecto en los que los conocimientos técnicos del CEA puedan ser de utilidad.

4. Informar y suministrar la documentación sobre nuevas actuaciones municipales que incidan sobre el ámbito de la agricultura ecológica.

Hitzarmen honen esparruan, UPV/EHUk honako konpromiso hauek hartzen ditu:

1. IGIari nekazaritza ekologikoaren arloko prestakuntza eta dibulgazio jardueren berri ematea. UPV/EHUren Zientzia eta Gizarte Garapenaren eta Transferentziaren arloko errektoreordetzak kudeatuko du (Iraunkortasunaren arloko Zuzendaritza), 390424HUER aurrekontu partidaren bitartez.

2. IGIarekin koordinatzea bi erakundeentzat interesgarritzat jotzen diren jarduerak.

3. IGIaren lankidetzaren berariazko aipamena egitea hitzarmen honen esparruan garatutako jarduerek sortzen dituzten argitalpen, liburuki, komunikazio edo, oro har, publizitate guztietan.

4. Baratzezaintza ekologikoaren arloko prestakuntza jarduerak emateko eta espazioa mantentzeko eta egokitzeko beharrezkoak diren kanpoko zerbitzuak koordinatzea.

5. Gasteizen lanean ari diren irakasleak prestatzeko programa baten kontzeptualizazioa garatzea, bai eta programa horretarako inplementazio-estrategia bat ere, irakasleek eskola-curriculumean baratzea txertatzeko duten ezagutza-gabeziari eta premiei erantzuteko, eta eskola-baratzeak finkatzea zientzia- eta ingurumen-hezkuntzarako ezinbesteko baliabide gisa. Kontzeptualizazio hori CEArekin lankidetzan garatuko da.

6. ACBE proiektuan parte hartzen duten irakasleen eta IGIren eskura jartzea jarduerak garatzeko egokitzat jotzen dituzten baliabide propioak (Arabako

En el marco del presente convenio la UPV/EHU se compromete a:

1. Informar al CEA sobre sus actividades de formación y divulgación en materia y temática de agricultura ecológica que será gestionada a través del Vicerrectorado de Desarrollo Científico-Social y Transferencia (Dirección de Sostenibilidad), mediante la partida presupuestaria habilitada al efecto 390424HUER.

2. Coordinar con el CEA las actividades que se consideren de interés para ambas entidades.

3. Hacer mención expresa de la colaboración del CEA en todas aquellas publicaciones, folletos, comunicaciones o publicidad en general que generen las actividades desarrolladas en el marco del presente convenio.

4. Llevar a cabo la coordinación de los servicios externos necesarios para la impartición de las actividades formativas en materia de horticultura ecológica y para el mantenimiento y la adecuación del espacio.

5. Desarrollar la conceptualización de un programa de formación de docentes en activo en Vitoria-Gasteiz, y una estrategia de implementación para dicho programa, que dé respuesta a la falta de conocimiento y necesidades del profesorado para incorporar el huerto en el currículum escolar, y consolidar los huertos escolares como un recurso indispensable para la educación científica y ambiental. Dicha conceptualización se desarrollará en colaboración con el CEA.

6. Poner a disposición del profesorado participante en el proyecto HECA y del CEA aquellos recursos propios que considere convenientes para el desarrollo de las

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	5/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

Campuseko espazioak bilerak eta prestakuntza jardunaldiak egiteko, UPV/EHUko zerbitzuak, giza baliabideak, gizarte funtseko ikasleak, etab.).

actividades (espacios del Campus de Álava para celebración de reuniones y jornadas de formación, servicios de la UPV/EHU, recursos humanos como el alumnado del fondo social, etc.)

7. Helburuko publikoaren artean (irakasleak eta unibertsitateko ikasleak) lortu beharreko helburu didaktiko pedagogikoak zehaztea. Helburu horiek CEA/IGIrekin kontrastatuko dira jardueraren hasieran, eta jardueraren hasieran eta amaieran ebaluatu beharko dira, inpaktua neurtu ahal izateko.

7. Especificar unos objetivos didácticos pedagógicos a alcanzar en el público objetivo (docentes y estudiantes universitarios). Estos objetivos se contrastarán con el CEA al inicio de la actividad, y se deberán evaluar al inicio y al final de la actividad para poder medir su impacto.

<u>Laugarrena.</u> - Ordaintzeko modua.

UV/EHUren Zientzia eta Gizarte Garapenaren eta Transferentziaren errektoreordetzak 10.000 eurotako ekarpena jasoko du proiektua gauzatzeko.

Gasteizko Udalaren IGIak ekarpen hau egingo dio UPV/EHUri, era honetara banatuta:

- Zenbatekoaren % 80a (8.000 €) hitzarmena sinatutakoan.
- Gainerako % 20a (2.000 €) proiektuaren gauzapenaren justifikazioa aurkeztutakoan, amaitzen denetik hiru hilabeteren epean, hitzarmen honen seigarren zehaztapenean ezarritakoaren arabera.

<u>Cuarta</u>. - Forma de pago.

El Vicerrectorado de Desarrollo Científico-Social y Transferencia de la UPV/EHU recibirá para el desarrollo del proyecto una aportación económica de 10.000 euros.

El CEA del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz hará efectiva esta aportación a la UPV/EHU conforme a la siguiente distribución:

- Un 80% del importe (8.000 €.) una vez firmado el convenio.
- El 20% restante (2.000 €) a la presentación de la justificación de la realización del proyecto en el plazo de tres meses desde su finalización, conforme a lo establecido en la estipulación sexta del presente convenio.

<u>Bosgarrena.</u> - Gastuen justifikazioa

UPV/EHUk egindako gastuak justifikatu beharko ditu, Gasteizko Udalaren IGIan justifikazio kontua aurkeztuz, hitzarmen honen xede den proiektua amaitzen denetik hiru hilabeteren epean.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan ezartzen den bezala.

Hitzarmenaren zenbatekoaren % 10erainoko zeharkako gastuak onartuko dira.

Justifikazio kontua honako hauek bilduko ditu:

- Egindako proiektuaren azalpen-memoria, lortutako emaitzak barne. Horretaz gain,

<u>Quinta</u>. - Justificación de gastos

La UPV/EHU deberá justificar los gastos realizados presentando en el CEA del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la cuenta justificativa en el plazo de tres meses a contar desde la finalización del proyecto objeto de este Convenio.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Se admitirán gastos indirectos de hasta un 10% de la cuantía del convenio.

La cuenta justificativa incluirá:

- Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos, así

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	6/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

euskararen erabileraren jarraipena ere agertu behar da, horretarako, hitzarmen honi erantsitako jarraipen-fitxa beteko da.

como el seguimiento de la utilización del euskera para lo cual se cumplimentará la ficha de seguimiento, adjunta a este convenio.

- Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, hitzarmen hauei erantsitako justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera.

- Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, adjunto a este convenio.

Seigarrena.- Onuradunaren betebeharrak

- Finantzatutako jarduera gauzatzea eta diru laguntza emateko hitzarmenaren ildotik jasotako funtsak jarduera horretarako erabiltzea.
- Proiektuaren gauzapenean egiten den aldaketa ororen berri ematea Gasteizko Udalaren IGIari.
- Gasteizko Udalaren IGIari jakinaraztea Estatuko edo nazioarteko beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuetatik helburu bererako lortutako beste diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabideen lorpena eta horiei eman zaien erabilera. Jakin bezain laster eman beharko da halakoen berri.
- Diruz lagundutako proiektuaren segimendu gisa eskatzen zaizkion dokumentuen kontu ematea udalari.
- Diru laguntzaren erabilera justifikatzea, hitzarmen honen bostgarren zehaztapenean ezarritakoaren arabera.
- IGIak proiektua diruz lagundu duela nabarmenduko da sortzen den material guztian (dokumentazioa, jarduerаren web orria, halakorik izanez gero, laguntzari loturiko edozein prestakuntza, informazio, sustapen edo publizitate material, edozein euskarritan; aurkezpenak, ospakizunak, ekitaldiak, etab.), behar izanez gero emango diren jarraibide teknikoetan eta logotipoetan oinarrituta..

Material horiek, publiko orokorra baldin badute hartzaile gisa, bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dira. Era berean, diru laguntzaren xedea jarduera ireki bat denean, ekitaldi publiko baten antolaketa eta haren zabalkundea bi hizkuntza ofizialetan egin beharko da.

Sexta. - Obligaciones del beneficiario

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.
- Comunicar al CEA del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización del proyecto.
- Comunicar al CEA del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.
- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.
- Justificar la utilización de la subvención de acuerdo con lo establecido en la estipulación quinta del presente convenio.
- Mencionar de modo visible que el proyecto está subvencionado por el CEA en todo el material que se genere (documentación, web de la actividad si la hubiera, cualquier material formativo, informativo, promocional y publicitario derivado de la ayuda, en cualquiera de los soportes posibles; presentaciones, celebraciones y actos...), en base a las indicaciones técnicas y al logo o logos que oportunamente se le facilitarán.

Dichos materiales, si tienen como destinatario el público en general, deberán realizarse en ambas lenguas oficiales. Igualmente, cuando el objeto de la subvención sea una actividad abierta, la organización de un evento o acto público, la difusión del mismo deberá realizarse en ambas lenguas oficiales.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	7/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

Ekimenaren ondorioz sor daitekeen zabalkunderako edo publizitaterako material UPV/EHUren anagrama eraman beharko du, bere erakunde irudiaren eskuliburuak dioenari jarraiki.

El material divulgativo o publicitario que se genere deberá incluir el anagrama de la UPV/EHU de acuerdo con su Manual de Identidad Corporativo.

Zazpigarrena.- Diru laguntza galtzea eta itzultzea

Onuradunak jasotako zenbatekoak itzuli beharko ditu Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikuluan eta Gasteizko Udalbatzak 2005eko ekainaren 17an hasierako onarpena eman zion eta 2006ko urtarrilaren 13ko 5. zk.ko ALHAOn argitaratu zen Diru-laguntzen Udal Ordenantzan xedatutakoaren arabera, honako kasu hauetan:

- Diru laguntza lortzeko eskatutako baldintzak faltsutu badira edo diru laguntza lortzea eragotziko zuketen baldintzak ezkutatu badira.
- Helburua, jarduera edo proiektua osorik edo partzialki bete ez bada, edo diru laguntza ematea dakarren portaera hartu ez bada.
- Justifikatzeko betebeharra bete ez bada edo behar beste justifikatu ez bada, Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan, deialdiaren oinarrietan eta hitzarmen honetan ezarri bezala.
- Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikuluko 4. atalean, deialdiaren oinarrietako 43. zenbakian eta hitzarmen honen zazpigarren zehaztapenean ezarritako zabalkunde neurriak hartzeko betebeharra bete ez bada.
- Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 14. eta 15. artikuluetan ezarritako finantza egiaztapen eta kontrol jarduketen aurrean erresistentzia, aitzakiak zein eragozpenak jartzen badira edo halakoei ezezkoa ematen bazaie, eta dokumentuen kontabilitate, erregistro eta kontserbazio betebeharrak betetzen ez badira eta, ondorioz, jasotako funtsei zer erabilera eman zaien, helburua bete den, diruz lagundutako jarduerak benetakoak eta erregularrak diren egiaztatu ezin bada,

Séptima. - Pérdida de la subvención y reintegro

La entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en la Ordenanza Municipal de Subvenciones aprobada inicialmente por el Pleno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el día 17 de junio de 2005 y publicada en el BOTHA nº 5 de 13 de enero de 2006, en los siguientes casos:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquéllas que lo hubieran impedido.
- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.
- Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en las bases de la convocatoria y en el presente convenio.
- Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión contenidas en el apartado 4 del artículo 18 de Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el número 43 de las bases de la convocatoria y en la estipulación séptima del presente convenio.
- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los artículos 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	8/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

edo administrazio edo erakunde publiko zein pribatuetatik (Estatukoak zein Europar Batasunekoak) edo nazioarteko erakundeetatik helburu bererako diru laguntzak, laguntzak, diru sarrerak edo baliabideak aldi berean jaso badira.

- IGIak diru laguntzaren emakidaren ildotik onuradunari ezarritako betebeharrak eta onuradunak bere gain hartutako konpromisoak bete ez badira, betiere, helburuak lortzeko, jarduera egiteko, proiektua gauzatzeko edo diru laguntzaren emakida oinarritzen duen portaera hartzeko moduari eragiten dioten neurrian.

- Gasteizko Udalak diru laguntzaren emakidaren ildotik onuradunari ezarritako betebeharrak eta onuradunak bere gain hartutako konpromisoak, aurrekoez bestelakoak, bete ez badira, baldin eta horren ondorioz ezin bada jasotako funtsei zer erabilera eman zaien, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren egiazkotasun eta erregulartasuna egiaztatu, edo administrazio edo erakunde publiko zein pribatuetatik (Estatukoak zein Europar Batasunekoak) edo nazioarteko erakundeetatik helburu bererako diru laguntzak, laguntzak, diru sarrerak edo baliabideak aldi berean jaso badira.

- Europar Batasunaren Ituneko 87. artikulutik 89. artikulura bitartean ezarritakoari jarraiki, itzultzeko beharra dakarren erabaki bat hartu bada.

- Diru laguntzen Udal Ordenantzan, Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean eta hura garatzen duen arautegian (887/2006 ED, uztailaren 21ekoa) ezarritako gainerako kasuetan.

- Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 19. artikuluko 3. atalean jasotako kasuan, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainean jasotako soberakina itzuli beharko da, baita dagozkion atzerapen interesak ere.

Emandako diru laguntzaren itzulketa ordaintzeko prozedura Diru laguntzak Arautzen dituen Ordenantzan, Diru laguntzei buruzko

misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

- Incumplimiento de las obligaciones impuestas por el CEA al beneficiario, así como de los compromisos por éste asumidos, con motivo de la concesión de la subvención, siempre que afecten o se refieran al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de las obligaciones impuestas por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz al beneficiario, así como de los compromisos por éste asumidos, con motivo de la concesión de la subvención, distintos de los anteriores, cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

- La adopción, en virtud de lo establecido en los artículos 87 a 89 del Tratado de la Unión Europea, de una decisión de la cual se derive una necesidad de reintegro.

- En los demás supuestos previstos en la ordenanza municipal de subvenciones, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Reglamento de desarrollo de ésta (R.D. 887/2006, de 21 de julio).

- En el supuesto contemplado en el apartado 3 del artículo 19 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	9/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

Lege Orokorrean eta hura garatzen duen arautegian ezarritakora egokituko da.

Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo.

Zortzigarrena. - Hitzarmenaren iraupena

Octava. - Duración del convenio

Honako hitzarmen honek urtebeteko indarraldia izango du, eta 2024ko urtarrilaren 1ean hasiko da.

El presente convenio estará vigente durante un año, con fecha efectiva de inicio el 1 de enero de 2024.

Bederatzigarrena. - Hitzarmenaren jarraipena

Novena. - Seguimiento del convenio

Hitzarmen honen segimendua egiteko, Batzorde Tekniko bat eratu da, batzorde horretako kideak IGIak eta UPV/EHUk izendatuak direlarik. Batzordea UPV/EHUko Iraunkortasunaren arloko zuzendariak eta UPV/EHUko eta IGIako ingurumen-teknikariek osatzen dute. Batzorde horren ardura izango da proiektuaren koordinazioa eta garapena.

Para el seguimiento del presente convenio, se constituye una Comisión Técnica cuyos miembros son designados por el CEA y la UPV/EHU, formada por la Directora de Sostenibilidad de la UPV/EHU y personal técnico de medio ambiente de la UPV/EHU y el CEA. Será responsabilidad de dicha comisión la coordinación y desarrollo del proyecto.

Hamargarrena.- Indargabetzeko kausak

Décima. - Causas de resolución

Hitzarmen hau indargabetzeko arrazoi izango da bertan jasotako xedapenak ez betetzea, baita, hitzarmenaren izaera dela eta, indarrean dagoen legerian biltzen den beste edozein xedapen ez betetzea ere.

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente.

Hamaikagarrena.- Izaera eta interpretazioa

Undécima. - Naturaleza e interpretación

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta administrazio zuzenbidearen arabera garatuko eta interpretatuko da.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Hitzarmen honen interpretazioak, aldaketak, eraginek edo eteteak sor ditzaketen gatazken berri izango du Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak, Administrazioarekiko Auzien Eskumena Arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritakoarekin bat.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del presente convenio serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso- administrativa, de conformidad con lo establecido en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Zehaztapen hauetan aurreikusi gabeko alderdietarako, Gasteizko udalaren Diru-laguntzak Arautzeko Udal Ordenantza, Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta haren arautegia (uztailaren 21eko 887/2006 EDren bidez onartua) eta bat datozen eta aplikatu beharrekoak diren gainerako arauak aplikatuko dira.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza municipal de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 2l de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Azaldutako guztiarekin bat datozela erakusteko, aldeek hitzarmen hau sinatu dute,

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	10/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY

bi aletan, goian adierazitako lekuan eta egunean.	convenio por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

14952802L GUILLERMO QUINDOS (R: Q4818001B)

Firmado digitalmente por 14952802L GUILLERMO QUINDOS (R: Q4818001B)
Fecha: 2024.05.24 10:03:01 +02'00'

Borja Rodríguez Ramajo	**Guillermo Quindós Andres**
Gasteizko Udalaren Ingurugiro Gaietarako Ikastegiko presidentea	UPV/EHUren Zientzia eta Gizarte Garapenaren eta Transferentziaren errektoreordea
Presidente del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Vicerrector de Desarrollo Científico- Social y Transferencia de la UPV/EHU

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, de firma electrónica.

Sinatzailearen izena Firmado por	Borja Rodriguez Ramajo (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código de Verificación Segura)	ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY	**Data eta Ordua** Fecha y hora	29/05/2024 07:17:27
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	**Orrialdea** Página	11/11

ZYA5AJ2EXEVGCS7ILLCCZF6SLY